

Exposición: *Una historia universal de la infamia*
Fechas: 20 de agosto de 2017–19 de febrero de 2018
Lugar: LACMA, Charles White Elementary School, 18th Street Arts Center



(Pies de foto en la página 8)

(Los Ángeles, 16 de agosto de 2017). El Los Angeles County Museum of Art presenta *A Universal History of Infamy* (*Una historia universal de la infamia*), una exposición en múltiples lugares que presenta a dieciséis artistas y colectivos latinos estadounidenses y latinoamericanos cuyas prácticas hacen uso de un amplio espectro de técnicas —desde la instalación y la *performance* hasta el dibujo y el video— y adoptan metodologías de diversas disciplinas, como la antropología, la historia, la lingüística y el teatro. La mayoría de las obras expuestas son proyectos nuevos iniciados durante residencias de dos meses en el 18th Street Arts Center de Santa Mónica. La exposición abarca tres espacios: un museo enciclopédico (el LACMA), una escuela (Charles White Elementary School) y un complejo para residencias de artistas (18th Street Arts Center), ofreciendo así diferentes perspectivas, enfoques y escalas en cada ubicación.

Una historia universal de la infamia forma parte de la iniciativa del Getty titulada Pacific Standard Time: LA/LA, y está comisariada por Rita Gonzalez, curadora y directora en funciones del departamento de arte contemporáneo del LACMA, José Luis Blondet, comisario de iniciativas especiales del LACMA, y Pilar Tompkins Rivas, directora del Vincent Price Art Museum.

El título de la exposición está tomado de *Historia universal de la infamia* de Jorge Luis Borges, una recopilación de cuentos de 1935 en la que el autor argentino recurre a diversas fuentes literarias —desde Mark Twain hasta relatos japoneses— para crear un incompleto volumen enciclopédico sobre la iniquidad. La palabra “una” con la que comienza el título de la exposición señala las limitaciones de una historia “universal” o

estudio global singular. Del mismo modo, a través de sus obras, los artistas representados aquí desafían toda noción de lo absoluto, tanto acerca de qué constituye Latinoamérica y su diáspora en los Estados Unidos, como del arte que se puede asociar a ella y de cómo enfocar esta compleja relación.

“Una historia universal de la infamia aborda el concepto de Pacific Standard Time: LA/LA acerca del enriquecimiento mutuo y el diálogo entre Latinoamérica y Los Ángeles”, explica Michael Govan, director ejecutivo del LACMA y director bajo el patrocinio de Wallis Annenberg. “Debido a que la mayoría de las obras se han producido este año, la exposición supone una oportunidad única de experimentar obras de arte creadas por artistas latinos estadounidenses y latinoamericanos en la actualidad”.

Los cocuradores Rita Gonzalez, José Luis Blondet y Pilar Tompkins Rivas añaden que “uno de los objetivos de la exposición es presentar a artistas apasionantes de diferentes generaciones y con diversos niveles de reconocimiento internacional. Para muchos de estos artistas, ésta es la primera vez que exponen su obra en Los Ángeles”.

Organización de la exposición

Una historia universal de la infamia se desarrolla en tres lugares: *Una historia universal de la infamia* en el LACMA, *A Universal History of Infamy: Those of this America (Una historia universal de la infamia: los de esta América)*, un proyecto del artista en Charles White Elementary School, y *A Universal History of Infamy: Virtues of Disparity (Una historia universal de la infamia: virtudes de la disparidad)* en el 18th Street Arts Center. La misión específica y el entorno difieren de un lugar a otro, lo cual subraya los nodos curatoriales de todo el proyecto expositivo, que son: las estrategias de exhibición mediante un museo enciclopédico (el LACMA), la pedagogía —o métodos de enseñanza— a través de una escuela (Charles White Elementary School) y la investigación artística en un complejo de residencias de artistas (el 18th Street Arts Center).

La mayor de estas tres presentaciones, *Una historia universal de la infamia*, se extenderá desde la fachada del Broad Contemporary Art Museum (BCAM) del LACMA hasta los jardines que rodean el museo, con intervenciones de artistas en las galerías del Edificio de Arte Antiguo del Continente Americano y otros espacios exteriores del museo. En la Charles White Elementary School de MacArthur Park —una escuela con la que colabora el LACMA desde 2006— el artista de Los Ángeles Vincent Ramos ubicará objetos seleccionados de la colección permanente del LACMA y los pondrá en diálogo con obras de arte y textos de otros artistas latinos y productores culturales locales. *Una historia universal de la infamia: virtudes de la disparidad*, en el 18th Street Arts Center, congregará obras a pequeña escala de los artistas representados en *Una historia*

universal de la infamia y girará en torno a los temas de la semejanza y el engaño, considerando las limitaciones de los diferentes sistemas de escritura y transcripción, y su discutida relación con la autenticidad.

Elementos destacados

Debe señalarse que la mayor parte de las obras de esta exposición se produjeron en 2017, y que 15 de ellas son encargos específicos para esta muestra. Algunas obras destacadas de *Una historia universal de la infamia* incluyen:

Fundado en 2012 por los artistas Jessica Kairé (n. en 1980) y Stefan Benchoam (n. en 1983), el **Nuevo Museo de Arte Contemporáneo (NuMu)** es el primer y único museo de arte contemporáneo dedicado exclusivamente a apoyar y exponer arte contemporáneo en Guatemala. El edificio del museo, con forma de huevo, diseñado inicialmente como un quiosco para la venta de huevos, mide tan solo 6,5 x 8 pies, pero es capaz de alojar instalaciones dinámicas, haciendo uso del interior y del exterior de la estructura. Durante *Una historia universal de la infamia*, se instalará una réplica de fibra de vidrio a tamaño real del NuMu en el LACMA que acogerá proyectos rotatorios de dos artistas guatemaltecos.

Joaquín Orellana: paisaje sonoro explora el legado de Joaquín Orellana (n. en 1937), un compositor latinoamericano de vanguardia conocido por crear sus propios instrumentos. La exposición muestra grabaciones de las partituras más emblemáticas de Orellana, además de incluir fotografías, programas y recortes de prensa.

Retrospective (Retrospectiva) presenta 30 de las obras basadas en *performances* de Regina José Galindo (n. en 1974), representadas mediante documentos instalados en los cristales de las ventanas del museo, además de una antología de 30 de los poemas de la artista. Cuando esta exposición se presentó inicialmente en el NuMu en 2013, supuso la primera retrospectiva de la obra de Galindo en Guatemala.

El 7 de junio de 2017, el LACMA lanzó una campaña de Kickstarter de un mes de duración para recaudar fondos destinados al viaje del NuMu desde Guatemala hasta Los Ángeles. Si desea averiguar más acerca del proyecto y del viaje, visite lacma.org/kickstarter.

El viaje del NuMu al LACMA está propulsado por Hyundai.

Para su obra *Project 24: Variations on "House Taken Over"* (*Proyecto 24: variaciones de "Casa tomada de relevo"*), **Mapa Teatro** (los artistas colombianos Heidi Abderhalden y Rolf Abderhalden) desplazó objetos y materiales de archivo del Bing Theater del LACMA (una cortina, asientos y fragmentos de un candelabro, junto con fotos y documentos) al cercano La Brea Tar Pits and Museum, donde reclutaron al personal y voluntarios para aparecer en el video resultante. *Proyecto 24: variaciones de "Casa tomada de relevo"* está proyectado con una máquina improbable hecha de una reliquia del Bing Theater reequipada con un nuevo proyector. Se proyectará el video una vez al mes a lo largo de la exposición.

La obra de **Vincent Ramos** (n. en 1973) *RUINS OVER VISIONS OR SEARCHIN' FOR MY LOST SHAKER OF SALT (ANTE DRAWING ROOM) (RUINAS SOBRE VISIONES O BUSCANDO MI SALERO PERDIDO [ANTECÁMARA DEL SALÓN])* dialoga simultáneamente con el pasado y el presente a través de formas de coleccionismo y archivo. El artista otorga el mismo peso a una página de *TV Guide* que a documentos primarios extraídos de archivos históricos. En esta instalación, Ramos ha creado una "antecámara" de telones de fondos teátricos descartados que recuperó de preparatorias locales. Puebla este mini-museo con imágenes tanto de íconos de cultura pop mexicanoamericanos, incluso cantantes con nombres anglicanizados, e intérpretes como Mary Tyler Moore y Bill Dana, quienes se hacían pasar por latinos en los medios de comunicación. Para esta empresa curatorial en la Charles White Elementary School, Ramos considera el cuerpo como una "herramienta" transformativa que se adapta y al mismo tiempo se resiste a los entornos políticos, sociales y culturales de su momento y lugar en la historia. Ramos se basará en gran medida en la colección permanente del LACMA e invitará a participar a otros artistas, escritores y activistas por la justicia social cuyo trabajo entable una relación con los temas generales de la presencia, la ausencia, la memoria, la pérdida, la resiliencia y el potencial de poesía en tiempos de incertidumbre política.

Los artistas argentinos Dolores Zinny (n. en 1968) y Juan Maidagan (n. en 1957) han trabajado conjuntamente desde 1990. Interesados a partes iguales en las historias de la abstracción, la arquitectura y la literatura, los proyectos de **Zinny & Maidagan** responden a los sitios específicos en los que tienen lugar. Los artistas suelen trabajar con textiles y cortinas para crear arquitecturas suaves y temporales que adelantan historias latentes del lugar, la institución o la ciudad que recibe su obra. Invisible desde dentro del museo, *Décor for Distance (Decoración para la distancia)* cubre la fachada sur del Broad Contemporary Art Museum (BCAM) del LACMA con un cartel de varias capas que retrata palmeras y también incluye recortes que enmarcan las palmeras existentes

plantadas en Wilshire Boulevard. La pieza es una respuesta directa a *Primal Palm Garden* (*Jardín de palmeras primigenias*) de Robert Irwin, que se inició en las instalaciones del LACMA en 2010. Constituido por más de 100 palmeras, *cycadidae* y helechos arbóreos plantados en el Kelly and Robert Day Garden, el jardín de palmeras de Irwin, mediante su uso de variedades “primigenias”, reconoce la cercanía de los La Brea Tar Pits y sus restos fósiles de la era glacial. Además, la palmera —una imagen que se asocia a Los Ángeles y a la Latinoamérica tropical— funciona como un signo ambiguo de algo foráneo que pasa por auténtico. El título de *Decoración para la distancia* hace referencia a *Of Mere Being* (*Del mero ser*), un poema por Wallace Stevens (1879–1955), en el cual la palabra “dégor” fue remplazada posteriormente por “distancia”. Los artistas pidieron que el poema fuera visible en la ventana de la planta baja del BCAM; el poema original por Stevens aparece en inglés, y le sigue la traducción personal de los artistas.

Naufus Ramírez Figueroa (n. en 1978) pretende confrontar las narrativas históricas con su propia memoria o testimonio a través del empleo de medios como la xilografía, el dibujo, la instalación y la *performance*. Su relación con el pasado de Latinoamérica comprende experiencias individuales y colectivas, como también referencias recurrentes a los mitos. Para esta instalación, Figueroa creó la utilería, los trajes y las máscaras de los cinco personajes —un oligarca, un dictador, un soldado, un cardenal y un espantapájaros— que aparecen en *El corazón del espantapájaros*, una obra teatral del dramaturgo guatemalteco Hugo Carrillo (1929–1994). A pesar del éxito de crítica de la obra en la década de 1960, una producción estudiantil de 1975 tuvo que enfrentarse a una represión y censura brutales que llevaron a la cancelación de la representación y de toda la temporada teatral de la compañía. A lo largo de esta exposición, habrá una serie de *performances* representadas por actores que interactuarán con esta utilería.*

En dos series relacionadas, **Ángela Bonadies** (n. en 1970) explora la historia polémica de dos de los tres murales del artista del realismo social mexicano David Alfaro Siqueiros en Los Ángeles. *Street Meeting* (*Encuentro en la calle*) fue encargado en 1932 y luego censurado, ocultado, olvidado y entonces parcialmente restaurado. Bonadies examina la cambiante visibilidad de los murales de Siqueiros, desde los apenas perceptibles fragmentos de *Encuentro en la calle* en una cocina de una escuela hasta los altamente mediados paneles didácticos que aparecen al lado del mural censurado y restaurado *América tropical* (1932), exhibido en el BCAM del LACMA.

Lista de artistas que exponen

Ángela Bonadies (Venezuela)
Mariana Castillo Deball (México/Alemania)
Carolina Caycedo (Los Ángeles)
Josefina Guilisasti (Chile)
Tamar Guimarães (Brasil/Dinamarca) y Kasper Akhøj (Dinamarca)
Runo Lagomarsino (Suecia/Brasil)
Fernanda Laguna (Argentina)
Michael Linares (Puerto Rico)
Mapa Teatro (Colombia)
Naufus Ramírez-Figueroa (Guatemala)
NuMu [Stefan Benchoam, Jessica Kairé] (Guatemala)
Gala Porras-Kim (Colombia/Los Ángeles)
Vincent Ramos (Los Ángeles)
Oscar Santillán (Ecuador/Países Bajos)
Carla Zaccagnini (Argentina/Brasil)
Zinny & Maidagan (Argentina/Alemania)

***Performances**

A lo largo de esta exposición, tendrán lugar en el LACMA performances programadas de Naufus Ramírez Figueroa *El corazón del espantapájaros*. Consulte lacma.org en las próximas semanas para información actualizada sobre las fechas y horas de las performances.

Actividades relacionadas para el público

Únase a una de nuestras visitas a *Una historia universal de la infamia* con uno de los curadores de la exposición, Rita Gonzalez, José Luis Blondet o Pilar Tompkins Rivas.

BCAM, 2ª planta, LACMA

Jueves, 12 de octubre de 2017 | 7 pm

Jueves, 7 de diciembre de 2017 | 7 pm

Jueves, 25 de enero de 2018 | 7 pm

Consulte lacma.org en las próximas semanas para más información sobre más actividades relacionadas a la exposición.

Una historia universal de la infamia

Los Angeles County Museum of Art

20 de agosto de 2017–19 de febrero de 2018

5905 Wilshire Blvd., Los Ángeles, CA 90036

Lunes, martes, jueves: 11 am–5 pm

Viernes: 11 am–8 pm

Sábado y domingo: 10 am–7 pm

Una historia universal de la infamia: los de esta América

Charles White Elementary School

9 de diciembre de 2017–6 de octubre de 2018

2401 Wilshire Blvd., Los Ángeles, CA 90057

Sábado: 1–4 pm

Una historia universal de la infamia: virtudes de la disparidad

18th Street Arts Center

9 de septiembre-15 de diciembre de 2017

1639 18th St., Santa Mónica, CA 90404

Lunes a viernes: 11 am–5:30 pm

Créditos: Esta exposición ha sido organizada por el Los Angeles County Museum of Art.

Una historia universal de la infamia forma parte de Pacific Standard Time: LA/LA, una profunda y ambiciosa exploración del arte latinoamericano y latino en diálogo con Los Ángeles que tendrá lugar desde septiembre de 2017 hasta enero de 2018 en más de 70 instituciones culturales de todo el Sur de California. Pacific Standard Time es una iniciativa del Getty. El patrocinador principal es Bank of America.



Se cuenta con el apoyo fundamental de subvenciones de la Getty Foundation.



Este proyecto cuenta con una generosa subvención de The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts y con una subvención parcial del National Endowment for the Arts. También han facilitado financiación adicional la AMA Foundation, la Pasadena Art Alliance y el Wallis Annenberg Director's Endowment Fund.



Todas las exposiciones del LACMA están respaldadas por el Fondo de Exposiciones del LACMA. Se cuenta con un importante apoyo anual por parte de Kitzia y Richard Goodman y con una generosa financiación anual de Lauren Beck y Kimberly Steward, de la Judy and Bernard Briskin Family Foundation, de Louise y Brad Edgerton, de la Edgerton Foundation, de Emily y Teddy Greenspan, de Jenna y Jason Grosfeld, de la Jerry and Kathleen Grundhofer Foundation, de la David Schwartz Foundation, Inc., de la Taslimi Foundation y de Lenore y Richard Wayne.

Información acerca del LACMA

Desde sus inicios en 1965, el Los Angeles County Museum of Art (LACMA) se ha dedicado a coleccionar obras de arte con gran cobertura tanto histórica como geográfica, además de representar la excepcionalmente diversa población de Los Ángeles. Hoy, el LACMA es el mayor museo del oeste de los Estados Unidos, con una colección que incluye más de 130.000 objetos que datan desde la Antigüedad hasta el presente y abarcan toda la geografía y la casi totalidad de la historia del arte. Uno de los puntos fuertes del museo son sus fondos de arte asiático, arte latinoamericano —que va desde obras maestras de la América antigua hasta obras de artistas principales modernos y contemporáneos— y arte islámico, del que el LACMA tiene una de las colecciones más importantes del mundo. El LACMA, un museo de envergadura internacional además de una parte fundamental de la vida del Sur de California, difunde su vasta colección mediante exposiciones, actividades públicas e instalaciones de investigación que atraen a más de un millón de visitantes al año, además de llegar a millones de personas a través de iniciativas digitales como colecciones online, catálogos académicos y la participación interactiva. El LACMA está en Hancock Park y ocupa 30 acres de terreno en el centro de Los Ángeles, que también dan cabida al La Brea Tar Pits and Museum y al Academy Museum of Motion Pictures, que se inaugurará próximamente. A medio camino entre el océano y el centro de la ciudad, el LACMA está en el corazón de Los Ángeles.

Ubicación: 5905 Wilshire Boulevard, Los Ángeles, CA, 90036. lacma.org

Pies de foto

Izquierda: NuMu (Nuevo Museo de Arte Contemporáneo), *Nuevo Museo de Arte Contemporáneo*, 2017.

© Stefan Benchoam & Jessica Kairé, fotografía por cortesía de los artistas

Centro izquierda: Vincent Ramos, 2017, © Vincent Ramos, fotografía por cortesía del artista

Centro derecha: Dolores Zinny, Juan Maidagan, *Word for Word: Decor for Distance (Palabra por palabra: decoración para la distancia)*, 2017, © Dolores Zinny & Juan Maidagan, fotografía por cortesía de los artistas

Derecha: Carolina Caycedo, *Wall, Water and Waterfall (Muro, agua y cascada)*, del *Serpent River Book (Libro del Río de Serpiente)*, 2017, libro de la artista, por cortesía de la artista, © Carolina Caycedo, fotografía por cortesía de la artista

Contacto de prensa: press@lacma.org o 323 857-6522

Conéctese con el LACMA



@lacma #pstlala #pstatlacma

Información acerca de Pacific Standard Time: LA/LA

Pacific Standard Time: LA/LA es una profunda y ambiciosa exploración del arte latinoamericano y latino en diálogo con Los Ángeles que tendrá lugar desde septiembre de 2017 hasta enero de 2018. Bajo el liderazgo del Getty, Pacific Standard Time: LA/LA es una colaboración de instituciones de arte de todo el Sur de California.

A través de una serie de exposiciones y programas vinculados temáticamente, Pacific Standard Time: LA/LA subraya diferentes aspectos del arte latinoamericano y latino desde el mundo antiguo hasta día de hoy. Con temas como las artes suntuarias en la América precolombina, el arte afrobrasileño del siglo XX, los espacios alternativos en la Ciudad de México y las prácticas interdisciplinarias de los artistas latinos, las exposiciones van desde retrospectivas monográficas de artistas individuales hasta amplios estudios que abarcan numerosos países.

Con una financiación superior a \$16 millones por parte de la Getty Foundation, Pacific Standard Time: LA/LA implica a más de 70 instituciones culturales desde Los Ángeles hasta Palm Springs, y desde San Diego hasta Santa Bárbara. Pacific Standard Time es una iniciativa del Getty. El patrocinador principal es Bank of America.